

CENTRE NATIONAL DES ARTS, OTTAWA, 11 JUIN

20
16



GALA DES PRIX

DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DU SPECTACLE

UNE PRÉSENTATION D'ENBRIDGE



 **ENBRIDGE®**



LES ARTS NOUS CAPTIVENT ET NOUS INSPIRENT



L'ovation d'une nation. Nous n'avons pas donné de spectacles transcendants soir après soir. Pas plus que nous nous sommes produits sur une scène nationale. Mais en qualité de fière société commanditaire présentatrice des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle, nous avons concentré notre énergie à reconnaître les artistes canadiens exceptionnels qui enrichissent les fondements de notre culture. Et l'union de l'énergie à l'œuvre dans la vie avec l'énergie qui l'alimente engendre la fierté nationale.

 **ENBRIDGE**[®]
L'énergie, pour la vie[™]



LES PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DU SPECTACLE

Les Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle (PGGAS) représentent la plus haute distinction accordée dans le domaine des arts du spectacle au Canada. Institués en 1992 par le regretté très honorable Ramon John Hnatyshyn (1934–2002), alors gouverneur général du Canada, et son épouse Gerda, les PGGAS sont décernés par des Canadiens à des concitoyens dont les réalisations ont inspiré et enrichi la vie culturelle de notre pays.

Les **PGGAS de la réalisation artistique** sont remis dans les catégories du cinéma, de la danse, de la musique classique, de la musique populaire, de la radiotélédiffusion et du théâtre. Les candidatures au Prix de la réalisation artistique ainsi qu'au **Prix Ramon John Hnatyshyn pour le bénévolat dans les arts du spectacle** sont soumises par des citoyens canadiens de partout au pays. Toutes les candidatures sont évaluées par un comité composé de professionnels issus de chaque discipline. Chaque comité établit une courte liste des candidatures les plus méritantes, laquelle est ensuite soumise au conseil d'administration de la Fondation des PGGAS, qui fait la sélection finale.

Chaque lauréat du PGGAS de la réalisation artistique reçoit un médaillon commémoratif et une bourse de 25 000 \$ gracieusement offerte par le Conseil des arts du Canada.

Les lauréats du Prix Ramon John Hnatyshyn, qui soulignent les contributions exceptionnelles en matière de bénévolat dans le domaine des arts du spectacle au Canada, reçoivent un médaillon commémoratif

et une sculpture en verre créée spécialement par l'artiste canadienne Naoko Takenouchi.

Les lauréats du **Prix du Centre national des Arts**, qui récompense un artiste ayant accompli des réalisations d'une nature et d'une importance extraordinaires dans le domaine des arts du spectacle au cours de l'année précédente, sont choisis par un comité formé de membres du personnel de la programmation artistique du Centre national des Arts (CNA). Ce prix comprend un médaillon commémoratif, une bourse de 25 000 \$ offerte par le CNA et une œuvre originale en céramique de l'artiste canadienne Paula Murray.

Tous les médaillons commémoratifs sont généreusement offerts par la Monnaie royale canadienne.

Les PGGAS comprennent également un **Programme de mentorat**, initiative qui a pour but de faciliter la collaboration entre un ancien lauréat du PGGAS de la réalisation artistique et un talentueux artiste en milieu de carrière, afin d'aider ce dernier à se perfectionner, à échanger des idées et à explorer de nouvelles possibilités professionnelles. Le programme constitue pour les lauréats de demain une occasion unique de profiter de la créativité et de l'expérience de figures emblématiques qui leur ont tracé le chemin.

Les prix sont administrés par la Fondation des PGGAS, un organisme de bienfaisance non gouvernemental et sans but lucratif établi à Ottawa.

Nous acceptons maintenant les mises en candidature pour les Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle 2018. Pour de plus amples renseignements, consultez notre site Web au pggas.ca.



LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL DU CANADA
THE GOVERNOR GENERAL OF CANADA

C'est un privilège et, surtout, un grand plaisir de participer au Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle.

Alors que le 150^e anniversaire de la nation est à nos portes, j'invite les Canadiennes et les Canadiens à imaginer les moyens d'édifier un pays toujours plus averti et bienveillant. Afin de réaliser cette vision, nous avons besoin d'artistes et de bénévoles qui sont déterminés à formuler des réponses artistiques aux enjeux de notre temps.

Les arts nous offrent de formidables espaces d'exploration où sont projetées toute la complexité et les différentes facettes de l'expérience humaine. Ils ont le pouvoir de nous faire vivre des émotions uniques, de nous plonger dans des univers singuliers et d'exprimer l'indicible. Ils sont une vitrine sur des mondes mystérieux et fascinants.

Ce soir nous célébrons les contributions exceptionnelles de certains des plus grands artistes d'ici, dont l'apport et l'influence à la vie culturelle canadienne sont de remarquables sources d'inspiration. Félicitations aux lauréates et aux lauréats que je remercie pour la vitalité qu'ils nous insufflent à travers leur œuvre.

Je vous souhaite un merveilleux gala!

David Johnston
Gouverneur général du Canada



Photo : Sgt Ronald Duchesne, Rideau Hall



**FONDATION DES PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
POUR LES ARTS DU SPECTACLE**
**GOVERNOR GENERAL'S
PERFORMING ARTS AWARDS FOUNDATION**

**Bienvenue au 24^e gala annuel des Prix du
Gouverneur général pour les arts du spectacle.**

C'est en découvrant les œuvres de nos artistes que l'on peut saisir véritablement la particularité du génie canadien. Ils sont notre image et notre voix. Ils donnent vie aux histoires et aux musiques qui nous habitent. Ils nourrissent l'imaginaire canadien. À travers eux nous exprimons notre façon de voir le monde et nous trouvons notre force dans leur empathie, et non pas dans la confrontation.

Il faut du courage et de la ténacité, du génie et du talent pour réussir en tant qu'artiste, et le Canada réussit à merveille dans les arts. Les Canadiens dépensent deux fois plus pour assister à des spectacles que pour assister à des événements sportifs, quels qu'ils soient. Les Canadiens les plus connus à l'étranger sont des artistes. Nous sommes réellement une Nation en art et sommes fiers de célébrer nos meilleurs artistes.

Nous sommes heureux que vous soyez des nôtres ce soir pour honorer nos remarquables lauréats de cette année. Nous espérons que vous apprécierez les prestations qui vous seront offertes lors de ce gala produit par le Centre national des Arts, tout comme les courts métrages produits par l'Office national du film. Nous vous invitons à vous joindre à nous dès demain pour soumettre la candidature de vos artistes préférés à un Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle en visitant notre site Web au pggas.ca.

Alors qu'approchent les célébrations du 150^e anniversaire du Canada en 2017, nous vous invitons à célébrer les arts du spectacle canadiens tout au long de l'année en assistant, d'un océan à l'autre, aux prestations de nos danseurs, musiciens, acteurs, radiodiffuseurs, réalisateurs et chorégraphes dans les salles de spectacle et sur les écrans ou appareils de votre choix.

Les Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle sont le fruit d'un partenariat créatif unique avec le ministère du Patrimoine canadien, le Conseil des arts du Canada, le Centre national des Arts et l'Office national du film du Canada. La Fondation et ses partenaires bénéficient du soutien dévoué de personnes, de fondations et d'entreprises de tout le pays, et particulièrement, pour la septième année consécutive, de notre commanditaire présentateur, Enbridge.

La Fondation tient à exprimer sa plus profonde reconnaissance à Leurs Excellences le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, et madame Sharon Johnston.

Au nom de la Fondation, nous tenons à féliciter chaleureusement les lauréats 2016.

Douglas Knight
Président

Paul-André Fortier
Coprésident



CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

Le Canada en scène. Canada is our stage.

Les artistes racontent notre pays. Ils contribuent plus que quiconque à façonner notre identité nationale. Par leurs œuvres extraordinaires, ils emplissent nos vies de beauté, de sens, de joie. Les Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle (PGGAS) sont l'occasion pour nous, comme Canadiens, de leur dire merci.

Le Centre national des Arts est un fier partenaire fondateur des PGGAS. C'est un grand honneur pour nous de produire le gala de ce soir, qui est toujours un événement très attendu dans la capitale canadienne. La Fondation du CNA accomplit un travail remarquable en récoltant des dons pour les PGGAS, et nous sommes infiniment reconnaissants du généreux soutien qu'apportent à ces prix des mécènes de partout au pays.

Au nom du conseil d'administration du CNA, du conseil d'administration de la Fondation du CNA et de toute l'équipe du Centre national des Arts, nous félicitons Susan Aglukark, Marie Chouinard, Ben Heppner, Robert Lantos et Suzanne Lebeau, lauréats du Prix de la réalisation artistique, et John D McKellar, lauréat du Prix Ramon John Hnatyshyn pour le bénévolat dans les arts du spectacle.

Nous offrons aussi nos félicitations à Michael Bublé, lauréat 2016 du Prix du Centre national des Arts, qui récompense un artiste s'étant récemment illustré par des réalisations exceptionnelles. Le chanteur de renommée mondiale se verra décerner le prix un an plus tard que prévu en raison d'une opération aux cordes vocales. Nous lui transmettons tous nos meilleurs vœux et sommes impatients de l'accueillir, ainsi que sa famille, dans le cadre de la 25^e édition du Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle, le 29 juin 2017.

Merci de célébrer avec nous ce soir les artistes canadiens – ces voix qui racontent notre pays.

Peter Herndorf
Président et chef
de la direction

Adrian Burns
Présidente du conseil
d'administration



Patrimoine Canadian
canadien Heritage



Bienvenue au Gala 2016 des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle!

Les Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle – la plus haute distinction accordée dans le domaine des arts du spectacle – récompensent des artistes, des artisans et des bénévoles dont les œuvres ou les réalisations ont enrichi la scène culturelle du pays. Le gouvernement du Canada est fier d'appuyer le Gala de cette année et de souligner, une fois encore, l'excellence de nos artistes.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je salue le Conseil des arts du Canada, la Fondation des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle et le Centre national des Arts. Je remercie également les lauréats de cette année de leur apport précieux à la vie culturelle des Canadiens.

L'honorable Mélanie Joly
Ministre du Patrimoine canadien

Canada



L'immense talent qui caractérise la scène artistique du Canada est une source de richesse et de fierté pour l'ensemble des Canadiens.

L'Office national du film du Canada est honoré de s'associer aux Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle depuis 2008 pour célébrer l'excellence en création artistique.

Les cinéastes canadiens accomplis que nous avons choisis ont créé six portraits particulièrement originaux de personnalités remarquables. Ces trésors cinématographiques traduisent une parfaite harmonie entre chaque cinéaste, son concept de création et son éminent sujet, et constituent un hommage durable à l'excellence canadienne dans les arts du spectacle.

Présentés au Gala des PGGAS et offerts en ligne par l'entremise d'ONF.ca, les films donnent aux Canadiens et aux Canadiennes la possibilité de prendre part à cette magnifique célébration. Qui plus est, les 70 portraits inspirés d'artistes et de bénévoles canadiens talentueux et passionnés que nous avons créés jusqu'à maintenant dans le cadre de notre partenariat avec les Prix du Gouverneur général constituent une étape importante de notre collaboration et, je l'espère, un héritage impérissable pour les générations à venir.

Claude Joli-Cœur

Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'Office national du film du Canada



**Conseil des arts
du Canada** **Canada Council
for the Arts**

Ils nous inspirent. Ils nous émeuvent. Ils nourrissent notre imaginaire. Ils sont parmi les meilleurs artistes des arts de la scène de notre époque – les lauréates et les lauréats des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle 2016. Chacun de ces artistes exceptionnels a contribué à enrichir sa discipline artistique – ainsi que la vie des Canadiennes et des Canadiens.

Le Conseil des arts du Canada est fier de soutenir les artistes du spectacle à toutes les étapes de leur carrière, à titre d'organisme de financement et de cofondateur des PGGAS, notamment. Au cours des prochaines années, nous augmenterons nos investissements dans le talent des artistes de notre pays afin que de plus en plus de Canadiennes et de Canadiens puissent les découvrir et en bénéficier.

Félicitations à toutes les lauréates et à tous les lauréats 2016, qui contribuent à façonner notre culture et notre patrimoine et à assurer un avenir meilleur à notre société.

Simon Brault, O.C., O.Q.

Directeur et chef de la direction

DONS PROVENANT DE LEADERS

La Fondation du Centre national des Arts tient à remercier les entreprises et les personnes suivantes pour leur généreux soutien au Gala de ce soir.

PARTENAIRES RÉGIONAUX

The Gail Asper Family Foundation
Bonnie et John Buhler
Sandra Faire et Ivan Fecan
Susan Glass et Arni Thorsteinson
Emmelle et Alvin Segal, O.C., O.Q.

COMMANDITAIRES D'UNE TABLE

Accenture
Association du Ciment du Canada
Banff Centre
Cardinal Capital Management, Inc.
Stu Clark et Marcelle Mollot
Amoryn Engel et Kevin Warn-Schindel
Margaret et Jim Fleck
Donald K. Johnson et Anna McCowan Johnson
KPMG
Lassonde Family Foundation
Mongrel Media
Sandra et Jim Pitblado
Téléfilm Canada
La Viewpoint Foundation et ses
fondateurs Mac et Susan Van Wielingen

AMIS

W. Geoffrey Beattie
Greg Doyle et Carol Bellringer
Martha Lou Henley
Douglas Knight, C.M.
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Stephen et Brenda Saslove
Bob et Barb Walker

PARTENAIRES ET COMMANDITAIRES

UNE PRÉSENTATION DE



UNE PRODUCTION DU



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Le Canada en scène. Canada is our stage.

EN PARTENARIAT AVEC



FONDATION DES PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
POUR LES ARTS DU SPECTACLE
GOVERNOR GENERAL'S
PERFORMING ARTS AWARDS FOUNDATION



AVEC LE SOUTIEN DE



Patrimoine **Canadian**
canadien **Heritage**



Conseil des arts **Canada Council**
du Canada **for the Arts**

COMMANDITAIRE MAJEUR



COMMANDITAIRES ASSOCIÉS



COMMANDITAIRE DU DÎNER



SIÈGES INSPIRATION



PROGRAMME DE MENTORAT



COMMANDITAIRE DE L'IMPRESSION



PARTENAIRE COMMUNICATION

N|A|T|I|O|N|A|L
Partenaire sûr. Regard neuf.^{MD}

PARTENAIRES NATIONAUX



PARTENAIRE ACCESSOIRES



PARTENAIRE MODE



PARTENAIRES RÉGIONAUX



PARTENAIRE MÉDIA NATIONAL



PARTENAIRES MÉDIAS



ORGANISMES D'APPUI



AUTRES COMMANDITAIRES EN BIENS ET SERVICES

Andrew Peller Ltd.

Coca-Cola Canada

Freeman audiovisuel Canada

Sovereign Chauffeured Cars

Westin Ottawa

Explorez les œuvres des lauréats au [iTunes.com/GGPAA](https://www.itunes.com/GGPAA).

L'information contenue dans ce programme était exacte et à jour au moment d'aller sous presse.



LAURÉATS 2016



PRIX DE LA RÉALISATION ARTISTIQUE

SUSAN AGLUKARK

Auteure-compositrice-interprète et militante humanitaire

Susan Aglukark est la première auteure-compositrice-interprète inuite à avoir remporté un Prix Juno. Un alliage de musiques du monde, country et pop, une voix veloutée et des mélodies enlevantes rendent cette artiste unique. Ses textes touchants en anglais et en inuktitut sont inspirés par la culture inuite et la situation des peuples autochtones du Canada. Elle a fait paraître huit albums et est très sollicitée comme conférencière et animatrice d'ateliers.

Née en 1967 à Churchill, au Manitoba, Susan Aglukark a vécu à plusieurs endroits dans les Territoires du Nord-Ouest avant de s'installer à Arviat, au Nunavut. Elle a commencé à chanter au début de la vingtaine, tout en travaillant pour le gouvernement fédéral à Ottawa et en suivant des cours de pilote d'avion.

Elle a enregistré son premier album, *Dreams for You*, à CBC Radio en 1990, puis un premier album studio, *Arctic Rose*, en 1992. À partir de 1993, elle a fait paraître une série de *singles* et trois albums studio sur étiquette EMI Canada. Trois autres disques ont suivi depuis 2005, dont le plus récent, *Dreaming of Home* (2013). En 1995, l'album qui l'a fait connaître, *This Child*, s'est vendu à plus de 300 000 exemplaires au Canada, et « O Siem » a été la première chanson d'un auteur-compositeur-interprète inuit à se hisser au sommet des palmarès country et adulte contemporain canadiens.

Susan Aglukark défend avec passion la cause des communautés du Nord et des gens qui y vivent. Elle est l'initiatrice du projet Arctic Rose, qui aide à créer des environnements émotionnels sains pour les enfants et adolescents autochtones; elle est aussi cofondatrice du Aboriginal Literacy Project et ex-présidente de l'Arctic Children and Youth Foundation. Elle a été membre du comité de sélection du Arctic Inspiration Prize et a reçu les titres de chercheuse émérite en résidence de l'Université de l'Alberta et de fellow autochtone de l'Université de la Saskatchewan.

Susan Aglukark est Officier de l'Ordre du Canada et a reçu la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II, le Prix Vista Rising Star de la Canadian Country Music Association, le Canadian Aboriginal Music Award, le Native American Music Award, l'Aboriginal Achievement Award in Arts and Entertainment, trois Juno et trois doctorats honorifiques.

« L'optimisme mène à l'accomplissement. On ne réalise rien sans l'espoir et la confiance. »

— Helen Keller

PRIX DE LA RÉALISATION ARTISTIQUE

MARIE CHOUINARD

Artiste, chorégraphe, auteure et pédagogue

Marie Chouinard est reconnue mondialement comme une créatrice majeure en danse contemporaine. Elle est également auteure, scénographe, photographe, cinéaste et artiste du multimédia. À la fois sauvages et rigoureuses, ses chorégraphies sont des chefs-d'œuvre formels qui bouleversent et émeuvent même les néophytes.

Marie Chouinard naît à Québec en 1955. Sa première création, *Cristallisation* (1978), confirme déjà sa grande originalité et sa capacité à établir une communication authentique. L'artiste chorégraphie une quarantaine de solos qu'elle présente sur les scènes internationales et qui seront des œuvres marquantes, notamment *Marie Chien Noir* (1982), *S.T.A.B. (Space, Time and Beyond)* (1986) et *L'Après-midi d'un faune* (1987).

En 1990, elle fonde la COMPAGNIE MARIE CHOUINARD, à laquelle on doit notamment *Le Sacre du printemps* (1993), *Les 24 Préludes de Chopin* (1999), *BODY REMIX/les VARIATIONS GOLDBERG* (2005) et *HENRI MICHAUX : MOUVEMENTS* (2011). Parmi ses œuvres multimédias, mentionnons *CORPS CÉLESTES* (2013) et *Cantique* (version application iPad et iPhone) (2015).

L'artiste crée aussi pour d'autres grandes compagnies, notamment la Martha Graham Dance Company : *Inner Resources* (2016).

Au fil des ans, elle a développé sa propre technique. « La danse que nous pratiquons est ancrée dans le souffle, l'écoute, la grande sensibilité du corps affranchi, les connexions et les résonances, les métamorphoses spontanées, la rigueur et la liberté, les voyages et les expériences dans le lieu même du corps et de la présence », dit-elle.

En 2009, après 20 ans d'absence de la scène, Marie Chouinard présente une nouvelle chorégraphie solo, **gloires du matin :-)**. Depuis 2012, elle interprète *IN MUSEUM*, une performance d'une durée de trois heures.

En 2011, elle crée les Prix de la danse de Montréal, qui visent à promouvoir Montréal comme carrefour mondial de la création et de la diffusion en danse.

Marie Chouinard est Officier de l'Ordre du Canada, chevalière de l'Ordre national du Québec, Compagne des arts et des lettres du Québec et chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France. Elle a remporté notamment le Prix du Centre national des Arts (PGGAS), le Prix Denise-Pelletier (Prix du Québec), le Grand Prix du Conseil des arts de Montréal et un Bessie Award (New York).



Photo : Richard-Max Tremblay

« Ta conscience nue,
ô mon esprit, est la
ressource inépuisable
à laquelle tu aspires
si désespérément. »

— Ramakrisna



Photo : Kristin Hoebermann

PRIX DE LA RÉALISATION ARTISTIQUE

BEN HEPPNER

Ténor dramatique et animateur à la radio

Ben Heppner est l'un des plus brillants ténors d'opéra de notre temps, salué pour la beauté et la puissance de sa voix, ses grandes qualités de musicien, son sens dramatique inné et sa générosité envers le public. Il a chanté sur les plus grandes scènes du monde et ses prestations, tant sur disque qu'à l'opéra, en concert avec les orchestres et chefs les plus réputés, et en récital dans des salles prestigieuses, ont défini de nouveaux standards dans un répertoire exigeant.

Ben Heppner est né en 1956 à Murrayville, en Colombie-Britannique, et a grandi à Dawson Creek. Il a étudié la musique à l'Université de la Colombie-Britannique et à l'Université de Toronto. En 1979, il a remporté le CBC Talent Festival et en 1988, il a reçu le Premier Prix et le Prix Birgit Nilsson aux auditions du Metropolitan Opera. Cette attention internationale a fait de lui l'un des ténors les plus acclamés dans le monde. Une décennie plus tard, le *Globe and Mail* écrivait : « Il y a deux catégories de ténors aujourd'hui : Ben Heppner et les autres. »

Durant sa carrière, M. Heppner a développé un vaste répertoire qui s'étend de Mozart à Bolcom, en passant par Beethoven, Wagner, Strauss, Weber, Verdi, Leoncavallo, Massenet et Britten. Parmi les grands rôles qu'il a interprétés, mentionnons Walther von Stolzing (*Die Meistersinger von Nürnberg*), Florestan (*Fidelio*), Lohengrin, Peter Grimes et Tristan (*Tristan und Isolde*).

En avril 2014, il annonçait sa retraite de l'interprétation, mais il se produit encore à l'occasion. Aujourd'hui, il partage sa sagesse et sa passion de la musique comme animateur des émissions *Saturday Afternoon at the Opera* et *Backstage with Ben Heppner* à CBC Radio ou encore comme pédagogue et membre de jury dans des concours.

M. Heppner est Compagnon de l'Ordre du Canada et lauréat du Prix du Centre national des Arts (PGGAS). Il a reçu les médailles des jubilé d'or et de diamant de la reine Elizabeth II, a remporté trois Prix Juno et trois Grammy, et détient des doctorats honorifiques de neuf universités. En 1997, la ville de Dawson Creek a renommé sa rue principale la Ben Heppner Way.

« La musique... dissout nos perplexités et purifie notre caractère. Et dans les moments difficiles, elle est une fontaine de joie. »

— Dietrich Bonhoeffer

PRIX DE LA RÉALISATION ARTISTIQUE

ROBERT LANTOS

Producteur de films et d'émissions de télévision

Pendant plus de quatre décennies, le producteur Robert Lantos a contribué à la carrière de bon nombre des meilleurs cinéastes canadiens. Il est cofondateur de l'Alliance Communications Corporation, première grande société de production et de distribution au Canada qui, avec la création des réseaux Showcase et History, a étendu ses activités à la radiotélédiffusion. Il a investi dans la production et l'exportation de films de Denys Arcand, Jean-Claude Lauzon, Robert Lepage, Atom Egoyan, David Cronenberg, Patricia Rozema et plusieurs autres.

Robert Lantos est né en 1949 en Hongrie. Il a grandi en Uruguay et est arrivé à Montréal avec sa famille à 14 ans.

Il a adapté à l'écran des œuvres majeures de la littérature canadienne dont *Le monde de Barney* et *Joshua* de Mordecai Richler, *Robe noire* et *Crime contre l'humanité* de Brian Moore, *Whale Music* de Paul Quarrington, *Vengeance* de George Jonas, *Fugitive Pieces* d'Anne Michaels et *In Praise of Older Women* de Stephen Vizinczey.

Ses films *De beaux lendemains*, *Les derniers rayons du soleil*, *Adorable Julia*, *Promesses de l'ombre* et *Le monde de Barney* ont été finalistes aux Golden Globes ou aux Oscars. Avec *Crash* de David Cronenberg et *De beaux lendemains* d'Atom Egoyan, il a remporté des prix importants au Festival de Cannes. *Robe noire*, *De beaux lendemains*, *Les derniers rayons du soleil* et *Ararat* ont quant à eux récolté le Prix Écran canadien du meilleur long métrage.

Il est également à l'origine de nombreuses séries télévisées majeures, entre autres *Un tandem de choc*, *E.N.G.* et *Brigade de nuit*, toutes trois récompensées par le Prix Écran canadien de la meilleure série dramatique.

Robert Lantos est Membre de l'Ordre du Canada et a remporté le Prix de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision pour contribution exceptionnelle au secteur du cinéma canadien. Il a été intronisé au Canadian Film and Television Hall of Fame et a reçu un doctorat honorifique de l'Université McGill.



Photo : Sabrina Lantos

« Seuls ceux qui prennent le risque d'aller trop loin peuvent découvrir jusqu'où ils peuvent aller. »

— T.S. Eliot



Photo : François-Xavier Gaudreault

PRIX DE LA RÉALISATION ARTISTIQUE

SUZANNE LEBEAU

Auteure dramatique pour jeune public
et directrice artistique

En plus de 40 ans d'engagement auprès des enfants, l'auteure dramatique et directrice artistique Suzanne Lebeau a acquis une renommée internationale dans le milieu du théâtre contemporain destiné aux jeunes publics. Traduite en 25 langues, elle compte parmi les auteurs québécois les plus joués à travers le monde. Elle a notamment contribué à bousculer les conventions et a favorisé l'innovation dans le théâtre jeune public, ce qui lui a valu de nombreux prix et distinctions.

Née à Montréal en 1948, Suzanne Lebeau se destine d'abord à une carrière d'actrice. Cependant, après avoir fondé la compagnie de théâtre le Carrousel avec Gervais Gaudreault en 1975, elle délaisse peu à peu l'interprétation pour se consacrer exclusivement à l'écriture. L'auteure parvient à adopter le point de vue de l'enfant, rendant ses œuvres d'une bouleversante humanité. Repoussant les limites et les frontières, elle n'hésite pas à aborder des enjeux socioculturels qui contribuent à l'épanouissement de la dramaturgie pour jeunes publics. Bien qu'elle traite de thématiques souvent difficiles, c'est toujours pour construire, dans l'imaginaire des jeunes, un monde d'espoir.

Suzanne Lebeau a signé plus de 30 pièces dont *Une lune entre deux maisons* (1979), la première pièce de théâtre canadienne écrite spécifiquement pour la petite enfance; *L'Ogrelet* (1997), traduite en 13 langues; *Le bruit des os qui craquent* (2009), une pièce sur les enfants soldats; et *Gretel et Hansel* (2013), une relecture qui explore les sentiments profonds nés de la fratrie.

« Les enfants comprennent toujours beaucoup plus qu'on ne croit, dit-elle. Ils ont une grande force morale et sont incroyablement ouverts aux formes les plus contemporaines et aux idées les plus audacieuses. »

Suzanne Lebeau est lauréate du Prix Athanase-David (Prix du Québec), du Prix Gascon-Thomas (École nationale de théâtre du Canada), du Prix RIDEAU Hommage et d'une bourse de carrière du Conseil des arts et des lettres du Québec. En 1998, l'Assemblée parlementaire de la Francophonie lui a décerné le grade de Chevalier de l'Ordre de la Pléiade pour l'ensemble de son œuvre.

« L'art, c'est le plus court chemin de l'homme à l'homme. »

— André Malraux

PRIX RAMON JOHN HNATYSHYN POUR LE
BÉNÉVOLAT DANS LES ARTS DU SPECTACLE

JOHN D MCKELLAR

Bénévole, généreux donateur et conseiller juridique pro bono depuis plus de 50 ans, John D McKellar a aidé des dizaines d'artistes de la scène et d'organisations artistiques de Toronto et d'ailleurs. Ses nombreuses contributions tant financières que professionnelles s'appuient sur une connaissance et une appréciation judicieuse de l'art et sur sa conviction que les politiques publiques doivent favoriser et promouvoir l'art et la culture.

M. McKellar est associé émérite au cabinet d'avocats WeirFoulds LLP. Il est président du conseil d'administration du Fonds pour les manifestations culturelles de l'Ontario et du Young Centre for the Performing Arts, et membre du conseil de la Glenn Gould Foundation, du Off Centre Music Salon, de la Fondation des arts de l'Ontario, du Tarragon Theatre et de la Toronto Arts Foundation. Il est l'un des directeurs fondateurs du Augusta Theatre à Toronto, du Theatre Toronto et du Tarragon Theatre, et a offert bénévolement son expertise entre autres au Arts and Letters Club of Toronto, au Conseil des arts du Canada, au Canadian Centre for Philanthropy (aujourd'hui Imagine Canada), au St. Lawrence Centre for the Arts, au Toronto Arts Council et à Toronto Arts Productions.

Comme imprésario, il a produit et coproduit des spectacles au Centre national des Arts, au Manitoba Theatre Centre, au Blyth Centre for the Arts, au St. Lawrence Centre for the Arts, au Princess of Wales Theatre, au Elgin and Winter Garden Theatre et au Kennedy Center à Washington, D.C., et mène divers projets en développement.

« Il n'y a rien comme les arts pour vous extraire du présent et vous montrer un monde différent, vous enseigner des choses, vous faire rire et pleurer, et vous rendre plus humain », dit-il.

John D McKellar est Membre de l'Ordre du Canada et récipiendaire des médailles des jubilé d'or et de diamant de la reine Elizabeth II. En 2011, il a reçu le Prix Edmund C. Bovey (les Affaires pour les arts) pour sa contribution exceptionnelle aux arts et à la culture au Canada. En 2014, l'University College de l'Université de Toronto l'a admis au sein de ses diplômés les plus influents.

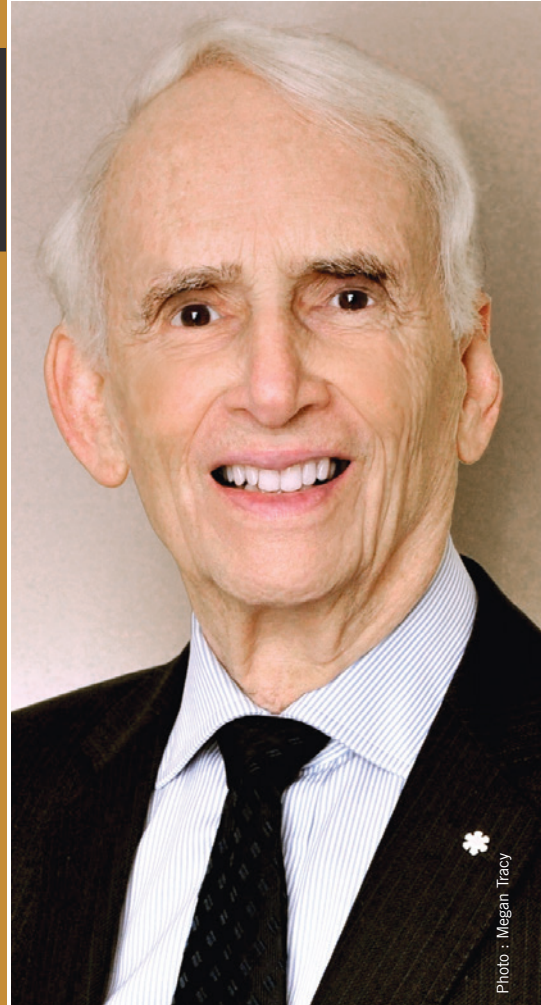


Photo : Megan Tracy

**« C'est le jeu des
voiles, et non le vent,
qui [nous] indique
le chemin. »**

— Ella Wheeler Wilcox



Photo : Warwick Saint

**REMISE DE PRIX
REPORTÉE À 2017**

PRIX DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

MICHAEL BUBLÉ

Chanteur et artiste de variétés

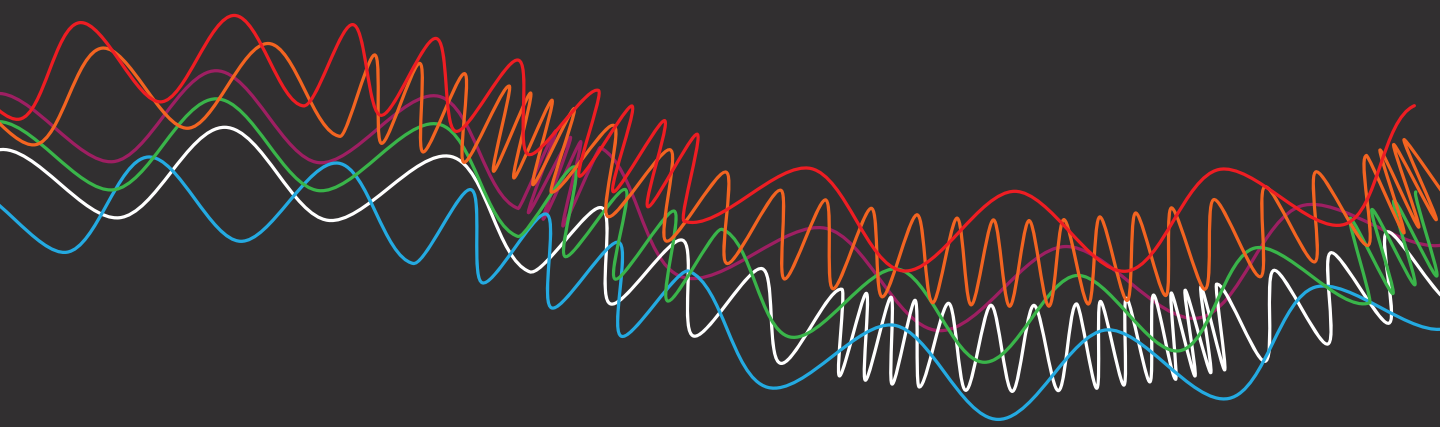
Chanteur charismatique, auteur-compositeur talentueux et brillante figure de la scène, Michael Bublé est l'un des artistes les plus en vue de sa génération. Inspiré autant par les chanteurs classiques tels que Frank Sinatra, Dean Martin et Tony Bennett que par les grandes pointures contemporaines comme Bryan Adams et Harry Connick, Jr., son répertoire comprend des standards du jazz et de la pop contemporaine, ainsi que des chansons originales. Sa riche voix de baryton, son humour attachant et sa présence sur scène envoûtante en font l'un des artistes les plus en demande dans le monde, et bon nombre de ses disques ont atteint la première place des palmarès au Canada et à l'étranger.

Michael Bublé est né en 1975 à Burnaby, en Colombie-Britannique. Initié par son grand-père à la musique de l'époque des big bands, il a su, très jeune, qu'il voulait devenir chanteur et que ce style de musique, pratiquement inconnu de sa génération, composerait l'essentiel de son répertoire.

Adolescent, il remporte le concours Canadian Youth Talent Search, chante au sein de divers groupes et lance trois albums indépendants. Mais le succès tarde à venir, essentiellement parce que les professionnels de l'industrie ont du mal à bien saisir son style. « Cela montre qu'il ne faut jamais abandonner : on ne sait jamais ce que l'avenir nous réserve », dit-il.

En 2000, il signe un premier contrat avec une grande maison de disques. Trois ans plus tard, son album éponyme connaît un succès commercial mondial et lui vaut son premier Prix Juno. À ce jour, il a sorti 8 albums studio, 3 albums en spectacle, 9 EP, 17 singles, 14 vidéos musicales et 3 DVD. Il s'est produit dans plus de 50 pays, a vendu 50 millions de disques et a atteint la première place du Billboard 200 avec 4 albums consécutifs.

Michael Bublé a remporté 11 Juno, 4 Grammy, un Prix Gemini de la meilleure performance ou animation d'une série ou d'une émission de variétés, un Prix Écran canadien et 7 Smooth Jazz Awards. Il a reçu la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II et, depuis 2015, il a son étoile sur l'Allée des célébrités canadiennes.



NATION EN ART  ARTS NATION

 @ARTS_NATION

 facebook.com/artsnation.nationenart
ggpaa.ca/arts-nation-fr

PROGRAMME DE MENTORAT DES PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DU SPECTACLE



Le Programme de mentorat des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle reconnaît le rôle important que joue le mentorat dans la vie d’un artiste. The Keg Spirit Foundation soutient avec fierté ce programme inestimable depuis 2009.

Fidèles au mandat de notre Fondation qui consiste à promouvoir le mentorat auprès des jeunes, nous sommes honorés de pouvoir contribuer chaque année à l’épanouissement d’un artiste canadien émergent qui deviendra indéniablement, au cours des années à venir, un modèle pour les artistes en herbe.

David Aisenstat
Président et chef de la direction,
The Keg Steakhouse + Bar
Président et fondateur, The Keg Spirit Foundation

Partenariat unique entre la Fondation des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle et le Centre national des Arts inauguré en 2008, le Programme de mentorat des PGGAS se veut un catalyseur de réalisations artistiques et un investissement dans l’avenir des arts du spectacle au Canada.

À la différence des nombreux programmes de mentorat destinés aux artistes émergents, le Programme de mentorat des PGGAS offre un encadrement en matière de création à des artistes de talent en milieu de carrière. Chaque année dans le cadre du Programme, un ancien lauréat du PGGAS de la réalisation artistique est invité à choisir un artiste ou un groupe d’artistes professionnels avec qui il partage ses connaissances, sa passion et son expérience. En plus du cachet et du mentorat artistique qu’il reçoit, chaque protégé obtient une visibilité nationale dans le cadre des célébrations entourant les PGGAS.

ANNÉE	MENTOR	PROTÉGÉ(E)
2016	Albert Millaire, C.C., C.Q.	Benjamin Pradet
2015	Howard Shore	Nicole Lizée
2014	Joseph Rouleau, C.C., G.O.Q.	Jean-Philippe Fortier-Lazure
2013	John Murrell, O.C.	Anita Majumdar
2012	Eugene Levy, C.M.	Daniel Perlmutter
2011	Evelyn Hart, C.C.	Heather Ogden
2010	Gordon Pinsent, C.C.	Kevin Loring
2009	Oliver Jones, O.C., C.Q.	Dione Taylor
2008	Veronica Tennant, C.C., LL.D.	Crystal Pite

Nous remercions tout particulièrement The Keg Spirit Foundation, partenaire fondateur du Programme de mentorat.



ALBERT MILLAIRE, C.C., C.Q.

Mentor

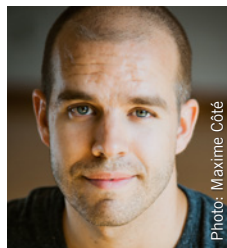
En quelque 60 ans de carrière à la scène et à l'écran comme comédien, metteur en scène et défenseur des arts, Albert Millaire (lauréat d'un PGGAS en 2006) a été un témoin privilégié de grands moments de l'histoire du théâtre canadien. Sa remarquable présence sur scène et sa voix chaude ont laissé une marque indélébile auprès du public. Aussi à l'aise en anglais qu'en français, il a ébloui les auditoires en Amérique du Nord et en Europe par ses brillantes prestations dans des rôles tant du répertoire classique que du répertoire contemporain.

Né à Montréal en 1935, M. Millaire a étudié au Collège de l'Assomption et au Conservatoire d'art dramatique du Québec. Il a été interprète et metteur en scène pendant cinq saisons à Stratford, a joué au théâtre et dans plus d'une douzaine de séries télévisées à Radio-Canada, a mis en scène de multiples opéras, pièces de théâtre et comédies musicales. Il a été directeur artistique adjoint du Théâtre du Nouveau Monde et directeur artistique du Théâtre populaire du Québec.

En plus de mener une carrière d'interprète bien remplie, il a joué un rôle actif au sein de plusieurs organismes culturels dont l'Académie québécoise du théâtre, l'Union des artistes et le Conseil canadien du statut de l'artiste, qu'il a présidé. Il a également été coprésident de la Fondation des PGGAS.

Toujours débordant d'énergie à 81 ans, il a remporté deux Prix Gémeau en 2014 pour son rôle dans la série *Mémoires vives* à Radio-Canada. En 2010, il a publié un livre autobiographique, *Mes amours de personnages*.

Albert Millaire est Officier de l'Ordre du Canada et chevalier de l'Ordre national du Québec. Il a reçu des doctorats honorifiques de l'Université de Montréal et de l'Université Bishop's.



BENJAMIN PRADET

Protégé

Avant d'obtenir son diplôme en dramaturgie de l'École nationale de théâtre du Canada, Benjamin Pradet a étudié en éducation, puis en travail social. Il a été animateur dans le cadre d'une tournée de sensibilisation à la dépression pour la Fondation des maladies mentales, a travaillé auprès de familles en difficulté au sein de la communauté innue de Matimekossh dans le Nord du Québec, et a été intervenant en santé mentale pour un centre de crise à Montréal.

En 2014, il a obtenu une bourse de création du Conseil des arts et des lettres du Québec pour *Schefferville pendant l'extinction de la race blanche, ou Carnaval indien de l'Orphelinat des Monstres*, une réécriture des derniers moments de la vie de Maurice Duplessis. Sa pièce *80 000 âmes vers Albany*, qui raconte les aventures de cinq amis âgés en voyage dans l'État de New York, a reçu une mention d'honneur au Prix Gratien-Gélinas en 2014 et a fait l'objet en 2015 d'une lecture publique avec Jacques Godin, Andrée Lapelle, Albert Millaire, Monique Miller et Béatrice Picard au festival Dramaturgies en Dialogue.

Des arbres, sa traduction de *Lungs* de Duncan Macmillan, a été créée en 2016 au Théâtre La Licorne de Montréal dans une mise en scène de Benoît Vermeulen.

Benjamin Pradet vit aux Îles-de-la-Madeleine.

PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DU SPECTACLE 2016

SPECTACLE HOMMAGE

Metteur en scène : **Pierre Boileau**

Productrice déléguée : **Virginia Thompson**

Animateur du Gala : **Colm Feore**

Présentatrice : **Manon St-Jules**

Avec l'**Orchestre du Centre national des Arts**
Alexander Shelley, directeur musical
Stéphane Laforest, chef invité

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Les hommages sont énumérés par ordre alphabétique par lauréat (Prix de la réalisation artistique, Prix Ramon John Hnatyshyn).

FINALE

Chantal Kreviazuk

avec l'**Orchestre du Centre national des Arts**
sous la direction de **Stéphane Laforest**

Ô CANADA

Amanda Rheume

MY LAND

Mélodie traditionnelle dédiée au gouverneur général du Canada

Corps de cornemuses et tambours de l'Aviation royale canadienne

ROYAL CANADIAN AIR FORCE MARCH PAST

Corps de cornemuses et tambours de l'Aviation royale canadienne

FANFARE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

La Fanfare de trompettes du Governor General's Foot Guards

*avec la gracieuse permission du lieutenant-colonel
Chris Lynam, CD, ADC, officier commandant,
Governor General's Foot Guards*

et les Trompettes héraldiques de la Musique centrale des Forces armées canadiennes

*avec la gracieuse permission du colonel
Richard Goodyear, commandant de l'Unité de soutien des Forces canadiennes (Ottawa)*

MUSIQUE THÈME DU GALA DES PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DU SPECTACLE

Composée par **Glenn Morley**,
arrangement musical d'**Antony Rozankovic**

PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DU SPECTACLE 2016

SPECTACLE HOMMAGE : ARTISTES INVITÉS ET PRÉSENTATEURS

HOMMAGE À SUSAN AGLUKARK

Marie Wilson, présentatrice



Souffles

Nyla Innuksuk, réalisatrice

Jon Montes, producteur

O Siem

Musique et paroles de Susan Aglukark et

Chad Irschick

Arrangement de Daniel Desaulniers

Interprété par Tom Jackson, Leela Gilday et

Elisapie

Avec l'Orchestre du Centre national des Arts
sous la direction de Stéphane Laforest

HOMMAGE À MARIE CHOUINARD

Danièle Henkel, présentatrice



Marie Chouinard | Portrait

Oana Suteu Khintirian, réalisatrice

Denis McCready, producteur

Extrait de *HENRI MICHAUX : MOUVEMENTS*

Chorégraphie et direction artistique :

Marie Chouinard

Musique originale : Louis Dufort

Danseurs : Sébastien Cossette-Masse,

Paige Culley, Valeria Galluccio,

Leon Kupferschmid, Morgane Le Tiec,

Lucy M. May, Scott McCabe,

Sacha Ouellette-Deguire, Carol Prieur,

Megan Walbaum

HOMMAGE À BEN HEPPNER

Shelagh Rogers, présentatrice



Ben Heppner : À travers la musique

Randall Lloyd Okita, réalisateur

David Oppenheim, producteur

Freudig begrüßen wir edle Halle

extrait de *Tannhäuser* de Richard Wagner

Interprété par les **Ewashko Singers**

sous la direction de **Laurence Ewashko**,

directeur artistique

Avec l'**Orchestre du Centre national des Arts**

sous la direction de **Howard Dyck**

HOMMAGE À ROBERT LANTOS

Paul Gross et Cynthia Dale, présentateurs



Robert Lantos : un métarécit abrégé

Jill Sharpe, réalisatrice

Shirley Vercruysse, productrice

Hommage vidéo

Présentateurs : **Annette Bening**, **Atom Egoyan**,

Ralph Fiennes, **Paul Giamatti**, **Rosamund Pike**

et **Moses Znaimer**

Réalisateur : **Robert de Lint**

Productrice : **Virginia Thompson**

Trame sonore interprétée en direct

par **Mark Ferguson**, piano, et

Jessica Linnebach, violon

Arrangement de **Daniel Desaulniers**

PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DU SPECTACLE 2016

SPECTACLE HOMMAGE : ARTISTES INVITÉS ET PRÉSENTATEURS

HOMMAGE À SUZANNE LEBEAU

Marie-Hélène Falcon, présentatrice



Suzanne Lebeau

Sophie Dupuis, réalisatrice

Marc Bertrand, producteur

Scène extraite de **Le bruit des os qui craquent**
de **Suzanne Lebeau**

Avec le soutien de la compagnie de théâtre
le Carrousel

Mise en scène de **Gervais Gaudreault**

Interprétée par **Émilie Dionne**,
Isabelle Miquelon et **Sébastien René**

*Le Gala des Prix du Gouverneur général pour
les arts du spectacle est une idée originale de
Brian W. Robertson et David Langer.*

*Les artistes et les présentateurs peuvent changer sans
préavis. L'information contenue dans ce programme
était exacte et à jour au moment d'aller sous presse.*

HOMMAGE À JOHN D MCKELLAR

Prix Ramon John Hnatyshyn pour le bénévolat
dans les arts du spectacle

Don McKellar, présentateur



Conseil de danseur

Mary Lewis, réalisatrice

René Chénier, producteur

Lou Lou the Acrobat

Musique et paroles de **Marc Jordan** et
Steven MacKinnon

Arrangement et orchestration de **Steven MacKinnon**
Interprété par **Marc Jordan**, voix; **Mark Lalama**,
accordéon; **Steven MacKinnon**, piano;

Kimball Sykes, clarinette

Avec l'**Orchestre du Centre national des Arts**
sous la direction de **Stéphane Laforest**

LES PRODUCTEURS TIENNENT À REMERCIER

Bruce Allen
Denise Ball
Maggie Barbosa
Laszlo Barna
Olivier Bassil
Jérémie Boucher
Julien Brousseau
Daphne Burt
Candis Butler
Cherri Campbell
Ludger Côté
Alexis Davy
Chris Dearlove
Jamie Donaldson
Benoît Dubord
Bernard Dubreuil

Doug Eide
Nancy Elbeck
Laurence Ewashko
Jo Faloon
Rob Fisher
Ariane Fontaine
Véronique Fontaine
David Foster
Robert Gagné
Gervais Gaudreault
Éric Gendron
Joe Green
Karen Heppner
Chad Irschick
Alison Jackson
Linzi Knight

Frédéric Lacroix
Gemma Lagden
Marie Lamarre
Ari Lantos
Raymond Lecuyer
Paul Lefebvre
Cathy Levy
Mary MacDonald
Christine MacIntyre
Don McKellar
Andi Murphy
Brian Mulroney
Jessica Mulroney
Wakou Ngambany
Debbie Peters
Isabelle Poirier

Jacques Poirier
Ricoh Canada
Gaston Roussy
Molly Ryan
Sarah Ryan
Wendy Saffer
Tracy "Smitty" Smith
Helga Stephenson
Paul Tanguay
Katherine Tempesta
Wayne Thompson
Aude Urbancic
Livia Voina

**À la douce mémoire
de Kevin Ryan**

SPECTACLE HOMMAGE 2016 | CONCEPTION ET PRODUCTION

Virginia Thompson
Peter A. Herrndorf
producteurs délégués

Pierre Boileau
metteur en scène

France Walker
directrice générale

Amanda Baumgarten
productrice associée

Stéphane Laforest
directeur musical

Lise Lépine
*adjointe au metteur
en scène*

Melissa Paduada
*adjointe à la productrice
déléguée, Vérité Films*

Carl Martin
scénario et textes

Lise Lépine
Virginia Thompson
textes additionnels

Catherine Annau
*chercheuse, Vérité
Films, et textes
additionnels*

Susan Monis Brett
régisseuse de plateau
Alex Gazalé
directeur de production

Mike D'Amato
directeur technique

Cheryl Catterall
scénographe

Richard Lachance
concepteur du son

Frédéric Girard
*directeur artistique,
Normal Studio*

Philippe Belhumeur
*concepteur multimédia,
Normal Studio*

Georges Côté
*réalisateur média,
Normal Studio*

Benoît Soucy
*concepteur technique
et opérateur vidéo,
Normal Studio*

Samuel Greffe
*producteur,
Normal Studio*

Jean Renaud
Vincent Colbert
*concepteurs des
éclairages, 3id Design
Corporation*

Robert de Lint
*réalisateur,
cinématographe,
monteur, Vérité Films*

Erin Finn
Rebecca Miller
*adjointes à la régie
de plateau*

Camille Lepage-
Mandeville
Déline Petrone
*collaboratrices à la
scénographie*

Shanan Hyland
*coordonnatrice des
artistes du Gala*

Julien Brisson
*coordonnateur de la
distribution hors site*

Graham Dunnell
Dave Gallant
cadreurs

Enrico Pradal
*opérateur de
télésouffleur*

Renato Petruzzello
sonorisateur de scène

Maxime Archambault
*technicien des
éclairages*

Étienne Lapré
Marius Thériault
Russ Wilson
techniciens du son

Pascal Rhainds
Patrick Dion
techniciens vidéo

Une production du
Centre national des Arts
en partenariat avec la
**Fondation des Prix du
Gouverneur général pour
les arts du spectacle** et
l'**Office national du film
du Canada**

Pour la COMPAGNIE MARIE CHOUINARD

Extrait de *HENRI MICHAUX : MOUVEMENTS* (2005-2011)
Ballet en un acte
Créé au festival international de danse ImPulsTanz,
Vienne, Autriche, le 2 août 2011*

Chorégraphie et direction artistique : Marie Chouinard |
Musique : Louis Dufort | *Texte et dessins projetés* :
Henri Michaux, tirés de l'ouvrage *Mouvements* (1951),
avec la permission des ayants droit d'Henri Michaux
et des Éditions Gallimard | *Environnement sonore* :
Edward Freedman | *Lumières et scénographie* :
Marie Chouinard | *Costumes* : Marie Chouinard |
Coiffure : Marie Chouinard | *Traduction* : Howard Scott

**Danseurs à la création* : Kimberley De Jong,
Leon Kupferschmid, Lucy M. May, Lucie Mongrain,
Mariusz Ostrowski, Carol Prieur, Gérard Reyes,
Dorotea Saykaly, James Viveiros, Megan Walbaum

Une production de la COMPAGNIE MARIE
CHOUINARD avec l'appui de ImPulsTanz (Vienne)

La COMPAGNIE MARIE CHOUINARD remercie
chaleureusement le Conseil des arts et des lettres du
Québec, le Conseil des arts du Canada et le Conseil
des arts de Montréal.

Pour la compagnie de théâtre le Carrousel

Scène extraite de *Le bruit des os qui craquent*

Texte : Suzanne Lebeau | *Traduction anglaise* :
Julia Duchesne et John Van Burek | *Mise en scène* :
Gervais Gaudreault | *Concepteurs* : Linda Brunelle,
François Cyr, Dominique Gagnon, Anik Généreux,
Stéphane Longpré, Nancy Tobin | *Direction de
production* : Dominique Gagnon

Le bruit des os qui craquent est une création de la
compagnie de théâtre le Carrousel et du Théâtre
d'Aujourd'hui (Montréal), en résidence au Théâtre de
la Ville (Longueuil, Québec), en coproduction avec le
Théâtre Jean-Vilar de Vitry-sur-Seine et la Fédération
d'Associations de Théâtre Populaire, avec l'Aide à la
création du Centre national du théâtre et le soutien à
l'auteur de la SACD (France).

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Le Canada en scène. Canada is our stage.

Alexander Shelley
directeur musical

Alain Trudel
*premier chef des concerts
jeunesse et famille*

Jack Everly
*premier chef des
concerts Pops*

PREMIERS VIOLONS

**Yosuke Kawasaki
(violon solo)
Jessica Linnebach
(violon solo associée)
Noémi Racine Gaudreault
(assistante violon solo)
Mark Friedman
Elaine Klimasko
Carissa Klopoushak
Manuela Milani
Leah Roseman
Karoly Sziladi
*Andréa Armijo-Fortin
*Martine Dubé

SECONDS VIOLONS

Winston Webber
(assistant solo)
Brian Boychuk
Richard Green
Jeremy Mastrangelo
**Susan Rupp
Edvard Skerjanc
*Éliane Charest-Beauchamp
*John Corban
*Daniel Godin
*Sara Mastrangelo
*Heather Schnarr

ALTOS

Jethro Marks *(solo)*
David Marks *(solo associé)*
David Goldblatt
(assistant solo)
Paul Casey
**Nancy Sturdevant
David Thies-Thompson
*Catherine Ferreira

VIOLONCELLES

Rachel Mercer
(solo associée)
**Julia MacLaine
(assistante solo)
Timothy McCoy
Leah Wyber
*Thaddeus Morden
*Carole Sirois
*Wolf Tormann

CONTREBASSES

Joel Quarrington *(solo)*
**Murielle Bruneau
Hilda Cowie
**Marjolaine Fournier
Vincent Gendron
*Paul Mach

FLÛTES

Joanna G'froerer *(solo)*
**Emily Marks
*Camille Churchfield

HAUTBOIS

Charles Hamann *(solo)*
Anna Petersen

CLARINETTES

Kimball Sykes *(solo)*
Sean Rice

BASSONS

Christopher Millard *(solo)*
Vincent Parizeau

CORS

Lawrence Vine *(solo)*
Julie Fauteux
(solo associée)
Elizabeth Simpson
Jill Kirwan
Nicholas Hartman

TROMPETTES

Karen Donnelly *(solo)*
Steven van Gulik
*Heather Zweifel

TROMBONES

Donald Renshaw *(solo)*
Colin Traquair

TROMBONE BASSE

Douglas Burden

TUBA

Nicholas Atkinson *(solo)*

TIMBALES

Feza Zweifel *(solo)*

PERCUSSIONS

Kenneth Simpson
Jonathan Wade

HARPE

Manon Le Comte *(solo)*

CLAVIER

*Mark Ferguson

BASSE ÉLECTRIQUE

*John Geggie

BATTERIE

*Paul Brochu

Nancy Elbeck
musicothécaire principale

Corey Rempel
musicothécaire adjoint

Meiko Taylor
chef du personnel

Fletcher Gailey-Snell
chef adjoint du personnel

* Musicien(ne) surnuméraire

** En congé

Les noms des membres
sans titre de la section
des cordes de l'Orchestre
apparaissent en ordre
alphabétique.

James Reynolds
chef machiniste

Ronald Colpaart
chef électricien

Shane Learmont
électricien adjoint

Timothy Shannon
chef accessoiriste

Mark Hollingworth
ingénieur en chef du son

Tom Stubinski
*ingénieur en chef du
son par intérim*

Ross Brayne
chef cintrier

David Milliard
chef projectionniste

David Strober
*chef menuisier, atelier
de décors*

Chad Desjardins
*assistant menuisier, atelier
de décors*

Karen Phillips Curran
chef peintre scénique

Mike Caluori
chef, atelier d'accessoires

Shanan Underhill
coordonnatrice financière

Peter Kealey
*directeur technique,
avant-scène*



Les machinistes de scène,
les projectionnistes et les
chefs et préposés des
départements des costumes,
de coiffure et de maquillage
sont membres de la section
locale 471 de l'A.I.E.S.T.

PORTTRAITS INSPIRÉS DE LÉGENDES CANADIENNES DES ARTS DU SPECTACLE

Partenaire des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle depuis 2008, l'ONF a produit jusqu'à maintenant 70 films inspirés qui dévoilent la nature profonde de chaque lauréat et lauréate.

Les cinéastes canadiens accomplis que nous avons choisis ont créé des portraits particulièrement originaux de légendes canadiennes des arts du spectacle. Ces œuvres traduisent une parfaite harmonie entre chaque cinéaste, son concept de création et son éminent sujet.

Les films seront offerts dans ONF.ca, l'Espace de visionnage en ligne de l'ONF, après le Gala des PGGAS pour que tous puissent prendre part à cette célébration des arts du spectacle au Canada.



Ces courts métrages sont
une production de l'ONF.
Tous droits réservés.

Sophie Dupuis | SUZANNE LEBEAU

Originaire de Val-d'Or, Sophie Dupuis est réalisatrice et scénariste. Auteure de plusieurs courts métrages de fiction (*L'hiver et la violence*, *Faillir, J'viendrai t'chercher*) primés au pays et à l'étranger, elle s'offre, avec *Forces tranquilles* (2015), une première incursion en documentaire. En plus de faire du *coaching* auprès des enfants comédiens, Sophie Dupuis travaille à l'écriture de deux longs métrages de fiction.

Nyla Innuksuk | SUSAN AGLUKARK

Nyla Innuksuk est copropriétaire de Pinnguaq Productions, une entreprise vouée à la création d'expériences culturelles uniques. Elle a produit des documentaires et des films narratifs, dont le court métrage *Kajutaijuq*, présenté en première au Festival international du film de Toronto (TIFF), puis sélectionné parmi les dix meilleurs courts métrages canadiens de l'année 2014. Nyla Innuksuk a également réalisé un certain nombre de documentaires et de productions interactives de l'ONF.

Mary Lewis | JOHN D MCKELLAR

Née en Ouganda, Mary Lewis grandit à Terre-Neuve. À la fois cinéaste, réalisatrice pour la télévision, scénariste et comédienne, elle a réalisé plusieurs films primés, dont *When Ponds Freeze Over* (prix Génie, sélectionné pour représenter le Canada à la Conférence internationale de visionnage des télévisions publiques [INPUT]); *Clothesline Patch* (prix Gemini); et *The Sparky Book* (prix Golden Sheaf du meilleur film expérimental au Festival du film de Yorkton).

Randall Lloyd Okita | BEN HEPNER

Randall Lloyd Okita est né et a grandi à Calgary, en Alberta. Ses œuvres applaudies, qui intègrent la sculpture, la technologie, la fiction et une riche cinématographie, ont été projetées dans de nombreux festivals au Canada et à l'étranger. *Des ondes et des ombres*, son court métrage novateur alliant scènes réelles et animation produit par l'ONF, a remporté des récompenses à Montréal, Toronto, Los Angeles et Berlin.

Oana Suteu Khintirian | MARIE CHOUINARD

L'œuvre d'Oana Suteu Khintirian englobe les films, les installations et, depuis peu, les productions interactives. Ses films ont été présentés dans les festivals internationaux, et elle a participé à des expositions tenues entre autres au Musée d'art contemporain de Montréal, au Künstlerhaus Mousonturm, à Francfort, et au Image Forum, à Tokyo. Elle développe actuellement un projet transmédia sur le papier et la mémoire à l'ère numérique, en coproduction avec l'ONF.

Jill Sharpe | ROBERT LANTOS

Dans son travail, Jill Sharpe, conteuse et artiste en arts visuels nommée aux prix Emmy, fait appel à divers médias. Ses documentaires ont été présentés dans des festivals internationaux et télédiffusés dans plus de 30 pays. Elle a exposé ses peintures en solo à l'Education Annex du musée Georgia O'Keeffe ainsi qu'à l'Emily Carr House. En 2011, elle s'est aventurée pour la première fois dans l'univers de la fiction et de l'animation en réalisant le film acclamé *Désert, vent, feu*.

FONDATION DES PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DU SPECTACLE

Conseil d'administration

Douglas Knight
président
président, St. Joseph Media Inc.

Paul-André Fortier
coprésident
créateur, interprète et pédagogue,
Fortier Danse-Création

Peter A. Herrndorf
président et chef de la direction,
Centre national des Arts

Simon Brault
directeur et chef de la direction,
Conseil des arts du Canada

Claude Joli-Coeur
commissaire du gouvernement à
la cinématographie et président de
l'Office national du film du Canada

Stephen H. Saslove
trésorier
comptable agréé

D'Arcy Levesque
vice-président, Communications
corporatives et responsabilité
sociale de l'entreprise,
Enbridge Inc.

Denise Donlon
spécialiste en radiotélédiffusion

John M. Gray
dramaturge et compositeur

Administration

Whitney Taylor
directrice exécutive

Jami Rundle
adjointe aux communications
et à l'administration

Sandy Irvin
adjointe aux communications
et à l'administration par intérim

Avec le soutien de

Larry Chavarie
comptable

Carole Chouinard
Gowling WLG, avocats

Guy Patenaude
traduction

Beth Diamond
Luc Levasseur
Mallory McCredie
Lauren Poplak
Anne Stevenson
Alex-Sandra Thibault
Melissa Wood
Le cabinet de relations publiques
NATIONAL

Diana Tyndale
Piranha Communications
rédaction et révision

Remerciements particuliers

Le Centre national des Arts
et l'équipe du Gala

L'Office national du film
du Canada

Le personnel de la Résidence
du Gouverneur général

Comités d'évaluation par les pairs 2016

CINÉMA

Robert Fontaine
Leonard Schein
Helen Shaver
Carole Vivier

DANSE

Peter Bingham
Susie Burpee
Kaija Pepper
Linda Rabin
Tom Stroud

MUSIQUE CLASSIQUE

Roman Borys
John Estacio
Natasha Gauthier
Rosemarie Landry
Suzanne Lemieux

MUSIQUE POPULAIRE

Christian Breton
Geddy Lee
Howard Redekopp
Allan Reid
Serena Ryder

RADIOTÉLÉDIFFUSION

Jean-René Dufort
Rae Hull
Patrick McKenna
Shelagh Rogers

THÉÂTRE

Martha Burns
Jerry Etienne
Ginette Noisieux
Annabel Soutar
Jerry Wasserman

PRIX RAMON JOHN HNATYSHYN

Claude des Landes
Sarah Iley
Jackie Maxwell
Ronald Mitton
Jini Stolk

CENTRE NATIONAL DES ARTS DU CANADA

Équipe du Gala 2016

Jayne Watson
*chef de la direction,
Fondation du CNA*

Laura Weber
*gestionnaire, Événements
nationaux*

Karen Swain
*agente principale de
développement*

Shelagh Connolly
*coordonnatrice, Événements
spéciaux – ventes et logistique*

Rosemary Thompson
directrice, Communications

Jennifer Hirst
gestionnaire, Marketing

Sarah Connell
coordonnatrice du marketing

Marnie Richardson
*productrice associée,
Médias numériques et volet
communautaire*

Anne Tanguay
*gestionnaire, Services de
traduction*

Avec le soutien de

Character Creative
*conception et mise en page
du programme*

Diana Tyndale
*Piranha Communications
coordination et rédaction du
programme*

Remerciements particuliers

Sophimage photographie
photographe officiel, Marketing

Conseil d'administration

Adrian Burns, LL.D. | *présidente*
Susan Glass, C.M. | *vice-présidente*
Kimberley Bozak
Gail O'Brien
Enrico A. Scichilone
Louise Sicuro, C.M.
Donald Walcot
Jim Watson | *membre d'office /
maire d'Ottawa*
Maxime Pedneaud-Jobin | *membre
d'office / maire de Gatineau*

Fondation du Centre national des Arts

CONSEIL D'ADMINISTRATION
Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
présidente
Joe Canavan
Susan Peterson D'Aquino
Amoryn Engel
Dale Godsoe, C.M.
James Ho
Dianne Kipnes
D'Arcy Levesque
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
Janice O'Born
Karen Prentice, c.r.
Alan P. Rossy
J. Serge Sasseville
Barbara Seal, C.M.
C. Scott M. Shepherd
Eli Taylor
Gary Zed
Adrian Burns, LL.D.
membre d'office
Peter A. Herrndorf, O.C.
membre d'office
Gail O'Brien | *membre d'office /
présidente émérite*

Comité national du Gala des PGGAS

Nous sommes reconnaissants
aux bénévoles de tout le Canada
qui se sont employés à réunir
des appuis financiers pour ces
prix importants et qui sont des
champions des arts du spectacle
dans leur collectivité. Voici la liste
de ces personnes :

Suzanne Rogers
présidente d'honneur
Kate Alexander Daniels
coprésidente
Salah Bachir | *coprésident*
Susan Glass, C.M.
présidente sortante
Arni Thorsteinson
président sortant
Hussain Amarshi
François Dell'Aniello
Jeronimo De Miguel
Yves Desjardins-Siciliano
Richard Ellis
Rob Guénette
Peter A. Herrndorf, O.C.
T. Gregory Kane, c.r.
Douglas Knight, C.M.
Liza Mrak
Jessica Mulroney
Jim et Sandi Treliving
Bob Walker
Jayne Watson

FÉLICITATIONS À TOUS LES LAURÉATS!
SOULIGNONS LES
TALENTS CRÉATIFS
DE NOS ARTISTES.

BOSTON PIZZA EST FIÈRE D'APPUYER
LE GALA DES PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
POUR LES ARTS DU SPECTACLE 2016.



**Félicitations aux lauréats des Prix du Gouverneur
général pour les arts du spectacle 2016**

VOTRE ART NOUS INSPIRE.



La Brasserie Labatt du Canada,
artisane du brassage depuis 1847.





Nous saluons les **Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle** qui récompensent l'excellence artistique et l'innovation.

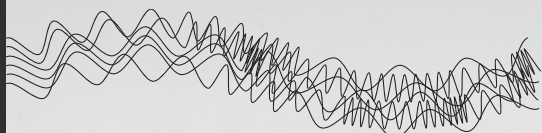
 **Manuvie**

Les Restaurants McDonald du Canada Limitée est fière de mettre en scène son soutien aux Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle 2016.



Voués depuis toujours à offrir des occasions à la jeunesse canadienne, nous sommes heureux de partager avec elle l'enthousiasme des Prix en commanditant les **sièges d'inspiration McDonald's**.

Nous savons qu'en contemplant certains des meilleurs artistes du Canada à l'œuvre, de jeunes Canadiens seront inspirés à devenir nos artistes de demain.



NATION EN ART  ARTS NATION



Rogers est fière
d'appuyer le
Gala des Prix du
Gouverneur général
pour les arts du
spectacle 2016.





SOLOTECH SOUTIENT LA PASSION DES CRÉATEURS D'ICI

FÉLICITATIONS AUX LAURÉATS DES PRIX DU GOUVERNEUR
GÉNÉRAL POUR LES ARTS DU SPECTACLE 2016.

© 2012 Cirque Éloize / ID, Théâtre T & Cie / Patrick Lazic

| Montréal | Québec | Ottawa | Toronto | Vancouver | Nashville | Las Vegas |

SOLOTECH.COM



Son • Éclairage • Vidéo

La créativité
et l'originalité
sont les pierres
angulaires de
notre culture

The Printing House (TPH®)
tient à féliciter et à remercier
les lauréats des Prix du
Gouverneur général pour
les arts du spectacle 2016,
qui enrichissent l'esprit
artistique canadien.

TPH.CA



TPHCanada

1961 { 55 } 2016

celebrating 55 years

ATPH
THE PRINTING HOUSE



LA BAIE D'HUDSON

CONSTITUÉE LE 2 MAI 1670

Félicitations aux lauréats des prix 2016

La Baie d'Hudson est fière de soutenir
les Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle 2016.



Fière de contribuer à l'essor des arts de la scène

Banque Nationale est fière de soutenir
le Gala des Prix du Gouverneur général
pour les arts du spectacle 2016.



**BANQUE
NATIONALE**

Réalisons vos idées

BIRKS

CÉLÉBRONS LA BRILLANCE À L'ÉTAT PUR

Birks félicite les lauréats des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle 2016.



BIRKS.COM

The Globe and Mail est fier
de souligner l'excellence en arts du spectacle.

Félicitations aux lauréats des Prix
du Gouverneur général pour les arts
du spectacle de cette année.

THE GLOBE AND MAIL 



metro

***est fière de soutenir le
Gala des Prix du Gouverneur
général pour les arts du
spectacle 2016.***

*Félicitations
à tous les lauréats.*

metro.ca

Partenaire sûr. Regard neuf.^{MC}

Le Cabinet de relations publiques NATIONAL, la plus grande firme et la plus réputée au Canada dans le secteur de la communication stratégique, est fier d'accorder son soutien aux Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle 2016 et de célébrer les talents du Canada.

N|A|T|I|O|N|A|L

www.national.ca

Vancouver | Calgary | Toronto | Ottawa | Montréal | Québec | Saint John | Halifax | Saint-Jean | New York | Londres | Copenhague



FÉLICITATIONS

aux lauréats des **Prix du
Gouverneur général pour les
arts du spectacle 2016**

PATTISON

pattisonaffichage.com

f t y l in



Le récital

tv Rogers est fière de présenter les nouveaux talents de ses communautés en Ontario, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve, parce que même les artistes canadiens les plus accomplis ont dû, eux aussi, commencer quelque part.

#tvRogers tvrogers.com

tv**ROGERS**^{MC}

La Fondation Azrieli
est fière de soutenir
les Prix du Gouverneur
général pour les arts
du spectacle 2016 et
félicite les lauréats.



www.azrielifoundation.org

FIÈRE D'APPUYER LES ARTS DU SPECTACLE

Félicitations aux lauréats
des Prix du Gouverneur général
pour les arts du spectacle 2016.



 **HILL TIMES**

**La politique,
au cœur de l'action.**

**Publié tous
les lundis et mercredis.**

Le Hill Times est en ligne tous les
jours sur un nouveau site web.
Pour un essai gratuit, appelez
Chris au 613-688-8822.

www.hilltimes.com

À VOTRE SANTÉ!



The Keg Steakhouse + Bar tient à féliciter les lauréats
des Prix du Gouverneur général pour les arts du
spectacle 2016, dont l'engagement exceptionnel
enrichit le paysage culturel canadien.

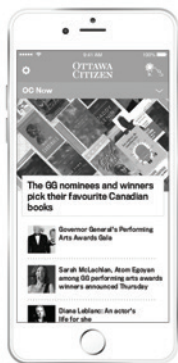
THE KEG
STEAKHOUSE + BAR

WOW

Normal.Studio

POUR LES PLUS RÉCENTES NOUVELLES CULTURELLES SUR LA SCÈNE LOCALE

TÉLÉCHARGEZ NOTRE APPLI GRATUITE POUR TÉLÉPHONE INTELLIGENT



**FIER PARTENAIRE DU GALA DES PRIX DU GOUVERNEUR
GÉNÉRAL POUR LES ARTS DU SPECTACLE**



Apple, le logo Apple, iPhone et iPad sont des marques de commerce d'Apple Inc., utilisées avec
l'autorisation d'Apple Inc. Google Play est une marque de commerce d'Google Inc.



^NORTON ROSE FULBRIGHT

**Lorsque l'art est à l'avant-scène,
nous sommes là.**

Norton Rose Fulbright est fier
de soutenir les artistes les plus
inspirants du Canada au Gala des
Prix du Gouverneur général pour
les arts du spectacle.

Le droit à l'échelle mondiale
nortonrosefulbright.com



Notre engagement :
faire rayonner
l'excellence artistique

Québecor est fière de soutenir le Gala des
Prix du Gouverneur général pour les arts
du spectacle et de célébrer le talent d'ici.

Félicitations à l'ensemble des lauréats!

QUÉBECOR



THEATRE SEASON
SAISON THÉÂTRALE
2016-2017



514.739.7944 / SEGALCENTRE.ORG

LE CENTRE SEGAL EST TRÈS FIER DE RENDRE HOMMAGE
AUX ARTISTES CANADIENS ET FÉLICITE LES LAURÉATS 2016.



Shangri-La hotel

TORONTO

Nous sommes fiers d'appuyer
le Gala des Prix du Gouverneur
général pour les arts du
spectacle 2016.



Shangri-La hotel

VANCOUVER

**Fier commanditaire
des Prix du
Gouverneur général
pour les arts du
spectacle 2016.**

TAXI



**FIÈRE
PARTENAIRE**

du Gala des Prix du
Gouverneur général
pour les arts du spectacle

MC Marque de commerce propriété de VIA Rail Canada inc.



VOUS AVEZ VOTRE MOT À DIRE SUR LE CHOIX DES CANDIDATS!

Vous pouvez participer au choix des prochains lauréats des prix les plus prestigieux au Canada dans le domaine des arts du spectacle.

Ginette Reno, Michel Pagliaro, Yvon Deschamps, Édith Butler, Robert Lepage et Walter Boudreau ont obtenu leur Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle parce que leur candidature a été soumise par des gens comme vous!

Le processus de nomination est simple et transparent. Pour tous les détails, visitez notre site Web au **pggas.ca**.

MÉDAILLON DES PGGAS

Frappé par la Monnaie royale canadienne, le médaillon des PGGAS a été conçu par le Canadian College of Heraldry. Sur chaque médaillon figurent, d'un côté, les armoiries des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle avec l'inscription *Artes nos tenent et inspirant* (« Les arts nous captivent et nous inspirent »). À l'endos sont gravés le nom du lauréat et la date, encadrés de feuilles d'érable. Le médaillon est attaché à un ruban aux rayures bourgogne, jaunes et bleues.

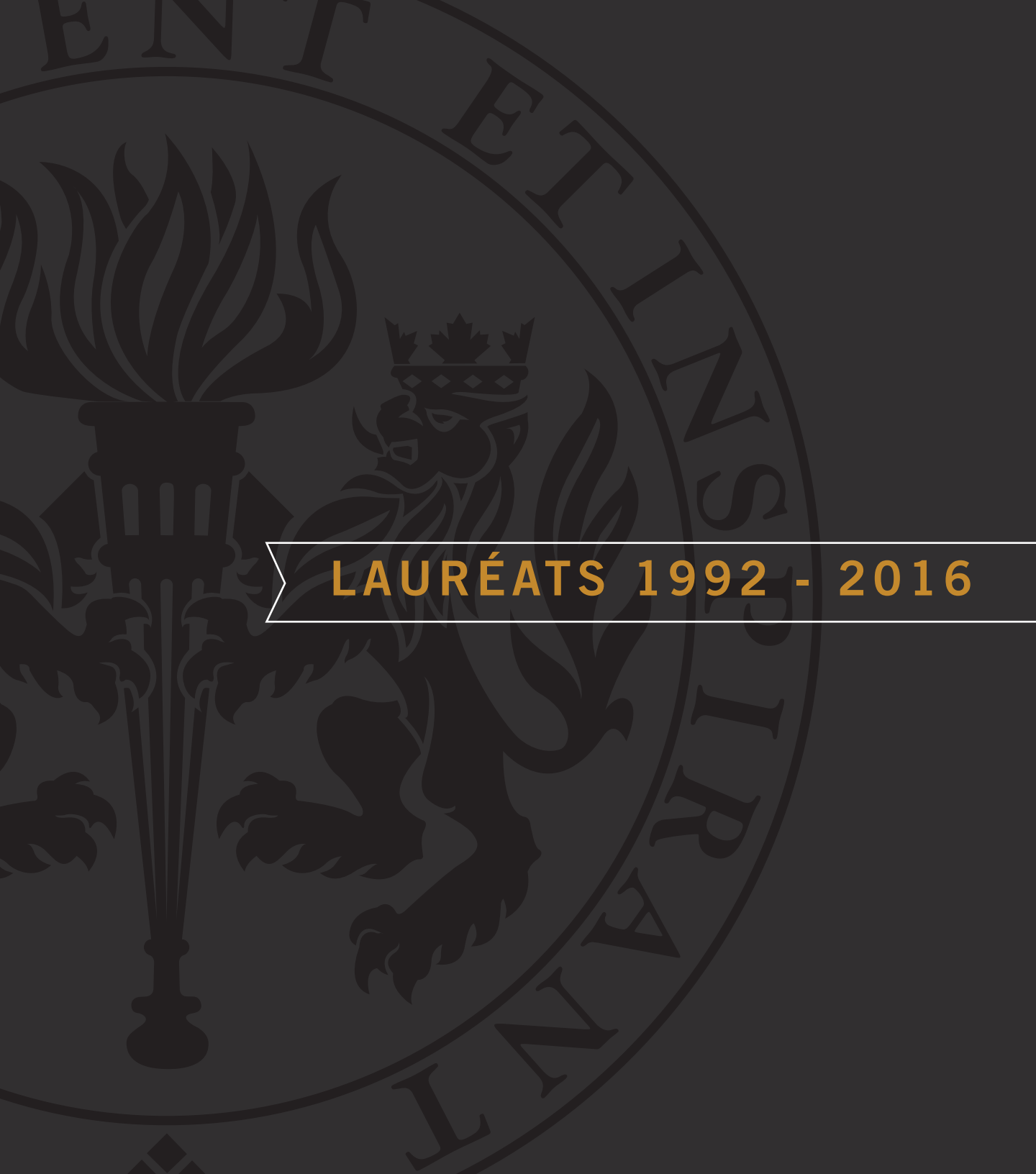
Composition : 90 % cuivre et 10 % zinc, plaqué en or à 24 carats

Poids : 78 g

Diamètre : 57 mm

Fini : fond au fini mat avec du relief brillant

Photo : Monnaie royale canadienne



LAURÉATS 1992 - 2016